

Qui dove il mare luccica, e tira forte il vento
sulla vecchia terrazza davanti al golfo di Surriento
un uomo abbraccia una ragazza
dopo che aveva pianto
poi si schiarisce la voce e ricomincia il canto.

*Te voglio bene assaje
ma tanto, tanto bene sai
è una catena ormai
che scioglie il sangue dint'e vene sai.

Vide le luci in mezzo al mare,
pensò alle notti là in America
ma erano solo le lampare e la bianca scia di un'elica
sentì il dolore nella musica, si alzò dal pianoforte
ma quando vide uscire la luna da una nuvola,
gli sembrò più dolce anche la morte
guardò negli occhi la ragazza,
quegli occhi verdi come il mare
poi all'improvviso uscì una lacrima
e lui credette di affogare.

Te voglio bene assaje...(*si ripete)

Potenza della lirica dove ogni dramma è un falso
che con un po' di trucco e con la mimica
puoi diventare un altro
ma due occhi che ti guardano, così vicini e veri
ti fan scordare le parole, confondono i pensieri
così diventa tutto piccolo,
anche le notti là in America
ti volti e vedi la tua vita come la scia di un'elica
ma sì, è la vita che finisce,
ma lui non ci pensò poi tanto
anzi si sentiva già felice e ricominciò il suo canto.

Te voglio bene assaje...(*si ripete)

海が輝き、風が荒々しく吹き抜ける
ソレント湾に面したこの古いテラスで
一人の男が若い女性をその腕に抱く
涙の後で
そして咳払いをして、また歌い始める

*君が大好きだ
本当に、本当に大好きだよ
それはもはや 僕に再び生きる力を与えてくれる
かけがえのない絆なんだよ

海の真ん中がキラキラと光ったのが見えて
彼はアメリカでの夜のことを思った
でもそれはただの漁船の灯りと白い航跡だった
音楽が悲しみを誘い、彼はピアノから立ちあがった
それでも雲間から月が顔を出すのを見ると
死さえもより甘美なものに思えた
彼女の深い
あの海のように碧い瞳を見つめたら
急に涙があふれてきて
彼は溺れるかと思った

君が大好きだ... (*繰り返し)

オペラの世界ではドラマはみんな作り話で
ちょっとした化粧と芝居で
あんたは別人になれる
でもこんな近くであんたを見つめる現実の二つの瞳が
言葉を忘れさせ、思考は混乱する
そしたらすべての事がちっぽけに思えてくる
あのアメリカでの夜さえも
あの航跡の幕内にあんたは自分の人生を振り返る
そうさ、人生は終わるんだ、
けど彼はもうそれ以上は考えなかった
むしろ幸せな気持ちになって、また歌い始めた

君が大好きだ... (*繰り返し)